

N. 95 - 2954 (95 - 1807)

19 AVRIL 1995. — Décret tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel betreffende bedrijfsinterne milieuzorg. — Erratum

[36129]

Belgisch Staatsblad nr. 128 van 4 juli 1995, bladzijde 18778, artikel 3.4.3., § 1, a.

In de Franse vertaling van het genoemde decreet moet in de zin « tenir un registre des déchets dangereux présents » het woord « déchets » vervangen worden door « substances ».

TRADUCTION

F. 95 - 2954 (95 - 1807)

19 AVRIL 1995. — Décret complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre relatif à la protection de l'environnement au sein des entreprises. — Erratum

[36129]

Moniteur belge n° 128 du 4 juillet 1995, article 3.4.3, § 1er, a, page 18778.

Dans la phrase « tenir un registre des déchets dangereux présents », il y a lieu de remplacer le mot « déchets » par « substances ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 95 - 2955

[C - 27573]

28 SEPTEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 2, § 3, et l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 13 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que, vu la chute du rendement moyen des prêts accordés par la Société régionale wallonne du Logement depuis le 1er janvier 1995, due à l'entrée en vigueur de la loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire, il s'indique de modifier sans retard les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement et d'adapter au plus tôt la réglementation en ce sens;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement est modifié comme suit :

1°	4,75 %	l'an si les revenus sont inférieurs ou égaux à 600 000 F
2°	5,25 %	l'an si les revenus sont compris entre 600 001 F et 700 000 F
3°	5,75 %	l'an si les revenus sont compris entre 700 001 F et 800 000 F
4°	6,50 %	l'an si les revenus sont compris entre 800 001 F et 900 000 F
5°	7,25 %	l'an si les revenus sont compris entre 900 001 F et 1 000 000 F
6°	7,50 %	l'an si les revenus sont compris entre 1 000 001 F et 1 100 000 F

Art. 2. A titre transitoire, les taux d'intérêt en vigueur en 1994, majorés de 0,25 %, sont applicables aux demandes introduites à la Société régionale wallonne du Logement avant le 31 décembre 1994.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1995.

Namur, le 28 septembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 2955

[C — 27573]

28. SEPTEMBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) gewährten Hypothekendarlehen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 2 § 3, und des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des am 13. März 1995 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in ihrer durch das Gesetz über institutionelle Reformen vom 8. August 1980 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, aufgrund der Senkung des Durchschnittsertrags der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Anleihen, die infolge des Inkrafttretens des Gesetzes vom 4. August 1992 über Hypothekendarlehen seit dem 1. Januar 1995 festzustellen ist, umgehend die Bedingungen für die Gewährung von Hypothekendarlehen durch die "Société régionale wallonne du Logement" abzuändern und die Gesetzgebung möglichst schnell in dieser Hinsicht anzupassen;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 3 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1995 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Hypothekendarlehen wird wie folgt abgeändert:

1°	4,75 %	jährlich, wenn das Einkommen 600 000 BEF nicht überschreitet
2°	5,25 %	jährlich, wenn das Einkommen zwischen 600 001 BEF und 700 000 BEF liegt
3°	5,75 %	jährlich, wenn das Einkommen zwischen 700 001 BEF und 800 000 BEF liegt
4°	6,50 %	jährlich, wenn das Einkommen zwischen 800 001 BEF und 900 000 BEF liegt
5°	7,25 %	jährlich, wenn das Einkommen zwischen 900 001 BEF und 1 000 000 BEF liegt
6°	7,50 %	jährlich, wenn das Einkommen zwischen 1 000 001 BEF und 1 100 000 BEF liegt

Art. 2. Übergangsweise sind die in 1994 geltenden, um 0,25 % erhöhten Zinssätze für die vor dem 31. Dezember 1994 bei der "Société régionale wallonne du Logement" eingereichten Anträge anzuwenden.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Namur, den 28. September 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 95 - 2955

[C - 27573]

28 SEPTEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) hypothecaire leningen toestaat

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op de artikelen 2, § 3, en 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 13 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, aangezien de gemiddelde opbrengst van de door de "Société régionale wallonne du Logement" toegestane leningen sinds 1 januari 1995 verminderd is wegens de inwerkingtreding van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, de voorwaarden waaronder de hypothecaire leningen worden toegestaan onverwijld dienen te worden gewijzigd en dat de regeling ervan zo spoedig mogelijk in die zin dient te worden aangepast;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat, wordt gewijzigd als volgt :

1°	4,75 %	per jaar, indien de inkomsten minder bedragen dan of gelijk zijn aan 600 000 F
2°	5,25 %	per jaar, indien de inkomsten tussen 600 001 F en 700 000 F bedragen
3°	5,75 %	per jaar, indien de inkomsten tussen 700 001 F en 800 000 F bedragen
4°	6,50 %	per jaar, indien de inkomsten tussen 800 001 F en 900 000 F bedragen
5°	7,25 %	per jaar, indien de inkomsten tussen 900 001 F en 1 000 000 F bedragen
6°	7,50 %	per jaar, indien de inkomsten tussen 1 000 001 F en 1 100 000 F bedragen

Art. 2. Bij wijze van overgangsmaatregel zijn de in 1994 geldende rentevoeten, verhoogd met 0,25 %, van toepassing op de aanvragen die vóór 31 december 1994 bij de "Société régionale wallonne du Logement" zijn ingediend.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Namen, 28 september 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

F. 95 - 2956

[C - 27574]

28 SEPTEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant la Société régionale wallonne du Logement à contracter, sous la garantie de la Région wallonne, un emprunt d'un montant maximum de 1 500 millions de francs pour le financement de ses programmes d'investissements en prêts hypothécaires

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment les articles 32 et 33;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la Société régionale wallonne du Logement à charge du budget de la Région wallonne;

Vu l'accord du 7 avril 1992 du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget, sur le programme d'investissements 1992;

Vu les programmes d'investissements 1993 et 1994 de la Société régionale wallonne du Logement approuvés par l'Exécutif régional wallon en ses séances des 10 juin 1993 et 23 juin 1994;